

SMERNICA RADY 2013/19/EÚ

z 13. mája 2013,

ktorou sa z dôvodu pristúpenia Chorvátskej republiky upravuje smernica 94/80/ES, ktorou sa ustanovujú podrobnosti uplatňovania volebného práva občanov Únie v komunálnych voľbách v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Chorvátska, a najmä na jej článok 3 ods. 4,

so zreteľom na akt o pristúpení Chorvátska, a najmä na jeho článok 50,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Podľa článku 50 aktu o pristúpení Chorvátska, ak si akty inštitúcií prijaté pred pristúpením vyžadujú úpravy z dôvodu pristúpenia, pričom nevyhnutné úpravy neboli uvedené v akte o pristúpení ani v jeho prílohách, Rada na tento účel kvalifikovanou väčšinou prijme na návrh Komisie potrebné akty, ak pôvodný akt nebol prijatý Komisiou.
- (2) V záverečnom akte konferencie, na ktorej bola navrhnutá a prijatá Zmluva o pristúpení Chorvátska, sa uvádza, že vysoké zmluvné strany dospeli k politickej dohode o súbore úprav aktov prijatých inštitúciami, ktoré je potrebné vykonať z dôvodu pristúpenia, a vyzývajú Radu a Komisiu, aby pred pristúpením prijali tieto úpravy, ktoré by sa v prípade potreby doplnili a aktualizovali s cieľom zohľadniť vývoj práva Únie.
- (3) Smernica Rady 94/80/ES ⁽¹⁾ by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Príloha k smernici 94/80/ES sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tejto smernici.

Článok 2

1. Členské štáty prijímú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do dátumu pristúpenia Chorvátska k Únii. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

Tieto ustanovenia členské štáty uplatňujú odo dňa pristúpenia Chorvátska k Únii.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Členské štáty určia, ako sa takéto odkazy uvedie.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť za podmienky a od dátumu nadobudnutia platnosti Zmluvy o pristúpení Chorvátska.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 13. mája 2013

Za Radu

predseda

S. COVENEY

(¹) Ú. v. ES L 368, 31.12.1994, s. 38.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA

„Základná jednotka miestnej samosprávy“ v zmysle článku 2 ods. 1 písm. a) tejto smernice znamená každú územnú jednotku z uvedených ďalej:

— v Belgicku:

commune/gemeente/Gemeinde,

— v Bulharsku:

община/кметство/Общината е основната административно-териториална единица, в която се осъществява местното самоуправление,

— v Českej republike:

obec, městský obvod nebo městská část územně členěného statutárního města, městská část hlavního města Prahy,

— v Dánsku:

kommune, region,

— v Nemecku:

kreisfreie Stadt bzw. Stadtkreis; Kreis; Gemeinde, Bezirk in der Freien und Hansestadt Hamburg und im Land Berlin; Stadtgemeinde Bremen in der Freien Hansestadt Bremen, Stadt-, Gemeinde-, oder Ortsbezirke bzw. Ortschaften,

— v Estónsku:

vald, linn,

— v Írsku:

City Council, County Council, Borough Council, Town Council,

— v Grécku:

δήμος,

— v Španielsku:

municipio, entidad de ámbito territorial inferior al municipal,

— vo Francúzsku:

commune, arrondissement dans les villes déterminées par la législation interne, section de commune,

— v Chorvátsku:

općina, grad, županija,

— v Taliansku:

comune, circoscrizione,

— na Cypre:

δήμος, κοινότητα,

— v Lotyšsku:

novads, republikas pilsēta,

— v Litve:

Savivaldybė,

— v Luxembursku:

commune,

— v Maďarsku:

települési önkormányzat; község, nagyközség, város, megyei jogú város, főváros, főváros kerületei; területi önkormányzat; megye,

— na Malte:

Kunsill Lokali,

— v Holandsku:

gemeente, deelgemeente,

— v Rakúsku:

Gemeinden, Bezirke in der Stadt Wien,

— v Poľsku:

gmina,

— v Portugalsku:

município, freguesia,

— v Rumunsku:

comuna, orașul, municipiul, sectorul (numai în municipiul București) și județul,

— v Slovinsku:

občina,

— na Slovensku:

samospráva obce: obec, mesto, hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, mesto Košice, mestská časť hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy, mestská časť mesta Košice; samospráva vyššieho územného celku: samosprávny kraj,

— vo Fínsku:

kunta, kommun, kommun på Åland,

— vo Švédsku:

kommuner, landsting,

— v Spojenom kráľovstve:

counties in England; counties, county boroughs and communities in Wales; regions and Islands in Scotland; districts in England, Scotland and Northern Ireland; London boroughs; parishes in England; the City of London in relation to ward elections for common councilmen.“
